



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada

Voir dans le document/

See herein

NA

Québec

NA

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**

TPSGC-PWGSC  
601-1550, Avenue d'Estimauville  
Québec  
Québec  
G1J 0C7

|   |  |
|---|--|
| <b>Title - Sujet</b> Entr.-démolition Quai les Esquimaux  |  |
| <b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b><br>EE517-221213/A  | <b>Amendment No. - N° modif.</b><br>005      |
| <b>Client Reference No. - N° de référence du client</b><br>R.077630.100   | <b>Date</b><br>2021-12-17                    |
| <b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b><br>PW-\$QCM-032-18248   |  |
| <b>File No. - N° de dossier</b><br>QCM-1-44126 (032)  | <b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>       |
| <b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b><br><b>at - à 02:00 PM</b> Eastern Standard Time EST<br><b>on - le 2022-01-25</b> Heure Normale du l'Est HNE             |  |
| <b>F.O.B. - F.A.B.</b><br><b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/> |  |
| <b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b><br>Girard, Isabelle   | <b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b><br>qcm032 |
| <b>Telephone No. - N° de téléphone</b><br>(418) 580-3551 ( )  | <b>FAX No. - N° de FAX</b><br>( ) -          |
| <b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b><br><b>Destination - des biens, services et construction:</b>   |  |

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

|  |  |
|--|--|
| <b>Delivery Required - Livraison exigée</b>  | <b>Delivery Offered - Livraison proposée</b> |
| <b>Vendor/Firm Name and Address</b><br><b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>   |  |
| <b>Telephone No. - N° de téléphone</b><br><b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>   |  |
| <b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b><br><b>(type or print)</b><br><b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b><br><b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b> |  |
| <b>Signature</b>   | <b>Date</b>                                  |

## Modification-005

### DÉMANTÈLEMENT DES VESTIGES DU QUAI ET BÂTIMENTS ABANDONNÉS DE L'ÎLE-DES-ESQUIMAUX ET RÉHABILITATION DU FOND MARIN

Inclus dans la présente modification :

1. Questions et réponses 32 à 35

1. QUESTIONS ET RÉPONSES 32 À 35 :

|         |  |  |
|---------|--|--|
| 32 (FR) | <p>Vu la zone où sont installés les estacades flottantes, serait-il autorisé de laisser une ouverture pour accéder aux zones de dragage avec les divers équipements flottants ou devons-nous prévoir une méthode afin d'ouvrir et fermer le barrage d'estacade ?</p> | <p>Tel qu'indiqué à l'article 1.9.1.26 de la section 01 35 43 du devis, l'Entrepreneur est responsable de mettre en place des mesures efficaces, lors du dragage des sédiments et du démantèlement du quai, pour limiter la propagation des sédiments en suspension dans le milieu aquatique et la dispersion des contaminants, et d'en assurer leur bon fonctionnement (p. ex. : rideaux de turbidité). Ceci inclut également des estacades flottantes advenant la résurgence d'une phase flottante d'hydrocarbure lors de la réalisation des travaux, de même que les moyens de la récupérer.</p> <p>De plus, tel qu'indiqué à l'article 1.9.7.3 de la section 01 35 43, l'Entrepreneur doit s'assurer de préserver l'embouchure du cours d'eau sans toponyme situé à environ 100 m au nord de l'aire des travaux par la mise en place d'un rideau de confinement (rideau de turbidité).</p> <p>Il revient donc à l'Entrepreneur de présenter une méthodologie dans son plan de protection de l'environnement afin de respecter l'ensemble des exigences du devis dont, sans s'y limiter, les deux exigences mentionnées plus haut. Il est important de noter que l'emplacement du rideau de turbidité montré sur au dessin C02 est à titre indicatif seulement. Il revient à l'Entrepreneur de déterminer le ou les meilleurs patrons de déploiement pour assurer le respect des exigences du devis.</p> <p>L'efficacité des mesures pour limiter la propagation des sédiments en suspension dans le milieu aquatique et la dispersion des contaminants sera entre autres évaluée par des inspections visuelles et la surveillance de la qualité de l'eau telle que</p> |
|---------|--|--|

|         |  |   |
|---------|--|---|
|         |  | décrite dans le Protocole de surveillance de la qualité de l'eau durant les travaux (AECOM, 2021).  |
| 32 (EN) | Considering the area where the floating booms are installed, would it be allowed to leave an opening to access the dredged areas with the various floating equipment or do we have to provide a method to open and close the boom? | <p>As indicated in article 1.9.1.26 of section 01 35 43 of the specifications, the Contractor is responsible for putting in place effective measures, during the dredging of the sediments and the dismantling of the wharf, to limit the propagation of the sediments. suspended in the aquatic environment and the dispersion of contaminants, and ensure their proper functioning (eg: turbidity curtains). This also includes floating booms in the event of a resurgence of a floating hydrocarbon phase during work, as well as the means to recover it.</p> <p>In addition, as indicated in article 1.9.7.3 of section 01 35 43, the Contractor must ensure that the mouth of the watercourse without a name located approximately 100 m north of the work area by installing a containment curtain (turbidity curtain).</p> <p>It is therefore up to the Contractor to present a methodology in his environmental protection plan in order to comply with all the requirements of the specifications including, without being limited to, the two requirements mentioned above. It is important to note that the location of the turbidity curtain shown in the drawing C02 is for reference only. It is up to the Contractor to determine the best deployment pattern (s) to ensure compliance with the requirements of the estimate.</p> <p>The effectiveness of measures to limit the spread of suspended sediments in the aquatic environment and the dispersion of contaminants will be assessed, among other things, by visual inspections and monitoring of water quality as described in the Protocol for monitoring the water quality. water quality during the works (AECOM, 2021).</p> |
| 33 (FR) | Si de la pierre de lest supplémentaire est requise, de quel façon sera-t-elle gérée ?  | <p>Selon les plans, la pierres de lest se trouvant présentement dans le quai doit être utilisée pour 2 activités distinctes :</p> <p><b>1) L'enrochement de protection de la rive.</b> Cette activité est obligatoire et la protection de la berge doit être réalisée dans son intégralité, conformément aux plans. La quantité de pierres de</p>   |

|         |  |   |
|---------|--|---|
|         |  | <p>lest sur le site est suffisante pour réaliser cette activité, dans la mesure où cette activité est priorisée face à celle de remblayage des zones draguées.</p> <p><b>2) Le remblayage des zones draguées.</b> Cette activité doit être réalisée conformément aux plans et ce jusqu'à épuisement des pierres de lest sur le site. La portion de remblayage jusqu'au niveau du fond marin partout dans les zones draguées doit être priorisée à la zone de sur-remblayage de 600 mm indiquée aux plans. Si la quantité de pierres de lest est insuffisante pour compléter le remblayage, l'entrepreneur ne doit pas utiliser de la pierre importée pour compléter le remblayage.</p>  |
| 33 (EN) | If additional ballast stone is required, how will it be handled?         | <p>According to the plans, the ballast stones currently in the wharf must be used for 2 distinct activities:</p> <p><b>1) The riprap to protect the shore.</b> This activity is compulsory and the protection of the bank must be carried out in its entirety, in accordance with the plans. The quantity of ballast stones on the site is sufficient to carry out this activity, insofar as this activity is given priority over that of backfilling the dredged areas.</p> <p><b>2) Backfilling of dredged areas.</b> This activity must be carried out according to plans and until all the ballast stones on the site are exhausted. The backfill portion down to seabed level throughout the dredged areas must be prioritized over the 600 mm overfill area indicated on the plans. If the quantity of ballast stone is insufficient to complete the backfill, the contractor must not use imported stone to complete the backfill.</p> |
| 34 (FR) | S'il y a un surplus de pierre de lest, de quel façon sera-t-elle gérée ? | <p>Il n'est pas prévu d'avoir un surplus de pierre de lest. Si toutefois les quantités étaient supérieures au volume pouvant être mis en place comme enrochement de protection de la rive et remblai dans les zones draguées, la gestion des pierres excédentaires sera traitée en directive de chantier ou via un avis de modification de projet</p>   |
| 34 (EN) | If there is a surplus of ballast stone, how will it be managed?          | <p>There are no plans to have a surplus of ballast stone. If, however, the quantities were greater than the volume that can be put in place as riprap to protect the shore and backfill in the dredged areas, the management of excess stones will be</p>   |

|         |  | dealt with in a site directive or via a project modification notice.  |
|---------|--|---|
| 35 (FR) | <p>Devis, section « Informations générales sur les travaux », à la page 2 de 4, il est mentionné que les travaux préparatoires comprennent sans s'y limiter l'obtention des permis et certificats d'autorisation requis pour les travaux. Toutefois, à la section suivante (1.4 – Ordre d'exécution des travaux), il est mentionné que l'entrepreneur doit obtenir les certificats d'autorisation et des permis requis pour réaliser les travaux selon les lois et règlements, <u>à l'exception des autorisations suivantes qui sont sous la responsabilité du MPO :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>.1 Approbation en vertu de la Loi sur les eaux navigables canadiennes (LENC);</li> <li>.2 Autorisation en vertu de la Loi sur les Pêches (LP), si applicable.</li> </ul> <p>Est-ce que les démarches pour l'obtention des autorisations gouvernementales en vertu de la <i>Loi sur les Pêches et de la Loi sur l'évaluation d'impact (LEI)</i> sont exclues de ce mandat ?</p> | <p>Les démarches pour l'obtention des autorisations gouvernementales en vertu de la <i>Loi sur les Pêches ainsi que pour répondre aux exigences de la Loi sur l'évaluation d'impact (LEI)</i> sont exclues de ce mandat</p> |
| 35 (EN) | <p>Quotation, section "General information on the work", on page 2 of 4, it is mentioned that the preparatory work includes but is not limited to obtaining the permits and certificates of authorization required for the work. However, in the following section (1.4 - Work execution order), it is mentioned that the contractor must obtain the authorization certificates and permits required to carry out the work according to the laws and regulations, with the exception of the following authorizations which are under the responsibility of DFO:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>.1 Approval under the Canadian Navigable Waters Act (LENC);</li> <li>.2 Authorization under the Fisheries Act (LP), if applicable.</li> </ul> <p>Are steps to obtain government authorizations under the Fisheries Act and the Impact Assessment Act (LEI) excluded from this mandate?</p>  | <p>Steps to obtain government authorizations under the Fisheries Act as well as to meet the requirements of the Impact Assessment Act (LEI) are excluded from this mandate</p>  |

\*\*\* TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES\*\*\*